

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Курганский государственный университет»  
(КГУ)

Кафедра «Зарубежная филология, лингвистика  
и преподавание иностранных языков»



УТВЕРЖДАЮ:

Первый проректор  
/Т.Р. Змызгова/

«20 сентября» 2021 г.

Рабочая программа учебной дисциплины

## **ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

образовательной программы высшего образования –  
программы магистратуры

**13.04.02 ЭЛЕКТРОЭНЕРГЕТИКА И ЭЛЕКТРОТЕХНИКА**

Направленность (профиль): **Цифровые технологии в электроэнергетике**

Формы обучения: **очная, заочная**

Курган 2021

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» составлена в соответствии с учебными планами по программе магистратуры

**13.04.02 ЭЛЕКТРОЭНЕРГЕТИКА И ЭЛЕКТРОТЕХНИКА** Направленность (профиль):

**Цифровые технологии в электроэнергетике**, утвержденными:

- для очной формы обучения 30.08.2021;
- для заочной формы обучения 30.08.2021.

Рабочая программа дисциплины одобрена на заседании кафедры «Зарубежная филология, лингвистика и преподавание иностранных языков» 17.09.2021, протокол № 2 .

Рабочую программу составили:

Канд. пед. наук, доцент (французский язык)

Канд. пед. наук, доцент (немецкий язык)

Канд. фил. наук, доцент (английский язык)

О.А. Казенас

Н.И. Комарова

Д.В. Портнягин

Согласовано:

Заведующий кафедрой

«Зарубежная филология, лингвистика  
и преподавание иностранных языков»,

канд. пед. наук, доцент

О.А. Казенас

Руководитель программы магистратуры

«Энергетика и технология металлов»

В.И. Мошкин

Специалист по учебно-методической работе

И.В. Тарасова

Начальник управления образовательной деятельности

С.Н. Сеницын

## 1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Всего: 4 зачетных единицы трудоемкости (144 академических часа)

### Очная форма обучения

Вид учебной работы	На всю дисциплину	Семестр
		2
<b>Аудиторные занятия (контактная работа с преподавателем), всего часов в том числе:</b>	<b>24</b>	<b>24</b>
Практические занятия	24	24
<b>Самостоятельная работа, всего часов в том числе:</b>	<b>120</b>	<b>120</b>
Подготовка к экзамену	27	27
Другие виды самостоятельной работы	93	93
<b>Вид промежуточной аттестации</b>	<b>экзамен</b>	<b>экзамен</b>
<b>Общая трудоемкость дисциплины и трудоемкость по семестрам, часов</b>	<b>144</b>	<b>144</b>

### Заочная форма обучения

Вид учебной работы	На всю дисциплину	Семестр
		2
<b>Аудиторные занятия (контактная работа с преподавателем), всего часов в том числе:</b>	<b>8</b>	<b>8</b>
Практические занятия	8	8
<b>Самостоятельная работа, всего часов в том числе:</b>	<b>136</b>	<b>136</b>
Подготовка к экзамену	27	27
Другие виды самостоятельной работы	109	109
<b>Вид промежуточной аттестации</b>	<b>экзамен</b>	<b>экзамен</b>
<b>Общая трудоемкость дисциплины и трудоемкость по семестрам, часов</b>	<b>144</b>	<b>144</b>

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» относится к обязательной части (Б1).

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» базируется на знаниях, умениях, навыках, приобретенных обучающимися в средней школе и в вузе (уровень бакалавриата).

*Краткое содержание дисциплины:* Фонетический и грамматический строй изучаемого иностранного языка. Устная и письменная речь по различной тематике с учетом особенностей профессиональных сфер. Различные виды чтения аутентичных текстов. Перевод, аннотирование и реферирование текстов различной жанровой направленности, в том числе по специальности.

Знания, умения и навыки, полученные при освоении дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» являются необходимыми для получения дополнительной углубленной информации по специальности, для подготовки рефератов, курсовых и дипломных работ, для совершенствования навыков работы с поисковыми системами и ресурсами интернета, для ведения диалога с носителями изучаемого иностранного языка по профессиональным вопросам, для аргументации своей позиции и понимания других различных точек зрения.

## 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Целью изучения дисциплины является формирование у обучающихся иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетенции, позволяющей интегрироваться в международную профессиональную среду и использовать профессиональный иностранный язык как средство межкультурного и профессионального общения.

Задачами освоения дисциплины являются:

- активизация и дальнейшее развитие навыков восприятия аутентичной речи на слух;
- активизация и дальнейшее развитие навыков владения диалогической и монологической речью на французском языке;
- знакомство с требованиями к оформлению деловой корреспонденции;
- умение писать официальные письма, тексты на французском языке;
- умение вести телефонные переговоры, заказ билетов, знакомство, представление;
- умение составлять резюме;
- знакомство с формами ведения интервью при приёме на работу.

Изучение дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» направлено на формирование следующих компетенций:

УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

– **знать:** функциональные особенности устных и письменных профессионально-ориентированных текстов, в том числе научно-технического характера (УК-4); требования к оформлению документации (в пределах программы), принятые в профессиональной коммуникации в странах Европы и изучаемого языка (УК-4, УК-5); стратегии коммуникативного поведения в ситуациях международного профессионального общения (в пределах программы) (УК-4).

– **уметь:** понимать устную (монологическую, диалогическую) речь в пределах профессиональной тематики; участвовать в обсуждении тем, связанных со специальностью

(УК-4); самостоятельно готовить и делать устные сообщения на профессиональные темы, в том числе с использованием мультимедийных технологий; извлекать необходимую информацию из оригинальных источников, созданных в различных знаковых системах (текст, таблица, график, диаграмма, аудиовизуальный ряд и др.) в типичных ситуациях профессионально-делового общения (УК-4); аннотировать, реферировать и излагать на родной язык / с родного языка основное содержание текстов по специальности, при необходимости пользуясь словарем (УК-4); писать сообщения, статьи, тезисы, рефераты на профессиональные темы; распознавать и употреблять в устных и письменных высказываниях основные грамматические единицы, характерные для профессиональной речи (УК-4); распознавать и употреблять в устных и письменных высказываниях основную терминологию своей широкой и узкой специальности, включающую активный (800 лексических единиц) и пассивный (500 лексических единиц) лексический минимум терминологического характера (УК-4); отбирать информационные источники и критически оценивать информацию, необходимую для выполнения коммуникативных задач в профессиональной деятельности (УК-4); самостоятельно определять способ достижения поставленной учебной и коммуникативной задачи (УК-4).

– **владеть:** навыками целенаправленного и активного использования возможностей информационных технологий как средства формирования профессиональной компетенции в области делового общения современного специалиста (работа с поисковыми сайтами, страницами зарубежных вузов и профессиональных сообществ, электронными энциклопедиями и др., пользование электронной почтой на иностранном языке) (УК-4, УК-5); навыками участия в проектной деятельности, в организации и проведении учебной и научно-исследовательской работы (доклады и выступления на конференции, оформление заявок на гранты и стажировки по программам академической мобильности и др.) (УК-4, УК-5); навыками написания деловой документации (отчёты, технические инструкции) и ведения переписки в ситуациях, типичных для профессионально-делового общения (УК-4).

#### 4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

##### 4.1. Учебно-тематический план

##### Очная форма обучения

	Номер раздела, темы	Наименование раздела, темы	Количество часов контактной работы с преподавателем		
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы
2 семестр					
Рубеж 1	1	Современные информационные технологии		4	-
	2	Грантовая политика. Патенты		6	-
		Рубежный контроль 1.	-	2	-
Рубеж 2	3	Научная статья. Доклад		6	-
	4	Мир науки. Будущее науки		4	-
		Рубежный контроль 2		2	
		Всего за 1 семестр		24	

##### 4.2. Содержание практических занятий

##### Очная форма обучения

Номер раздела, темы	Наименование раздела, темы	Содержание практического занятия	Норматив времени, час.
2 семестр			
1	Современные информационные технологии	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Компьютеры и их компоненты.</li> <li>2. Интернет и информационные поисковые системы как источники научно-технической информации.</li> <li>3. Особенности перевода научно-технических текстов: пассивная форма глагола.</li> <li>4. Неличные формы глагола</li> </ol>	4
2	Грантовая политика. Патенты	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Гранты и патенты.</li> <li>2. Документы для оформления гранта, патента.</li> <li>3. Работа с текстами патентов на иностранном языке.</li> <li>4. Словообразование: типичные словообразовательные модели и передаваемые ими значения</li> </ol>	6

	Рубежный контроль 1		2
3	Научная статья. Доклад	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Работа с текстами научных статей по профилю обучающихся: структура, стиль, лексические и грамматические особенности.</li> <li>2. Резюме статьи.</li> <li>3. Отличие статьи от доклада.</li> <li>4. Разработка презентации к докладу.</li> <li>5. Средства логической связи.</li> </ol>	6
4	Мир науки. Будущее науки	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Наука на современном этапе.</li> <li>2. Научно-технический прогресс: плюсы и минусы.</li> <li>3. Будущее современной науки.</li> <li>4. Профессиональная этика.</li> <li>5. Временные формы. Сослагательное и условное наклонения.</li> </ol>	4
	Рубежный контроль 2		2
		Всего за семестр	24

#### Заочная форма обучения

Номер раздела, темы	Наименование раздела, Темы	Количество часов контактной работы с преподавателем		
		Лекции	Практич. занятия	Лабораторные работы
1	Современные информационные технологии	-	2	-
2	Грантовая политика. Патенты	-	2	-
3	Научная статья. Доклад	-	2	-
4	Мир науки. Будущее науки	-	2	-
	<b>Всего за семестр</b>	-	<b>8</b>	-

#### 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Для качественного освоения материала практических занятий обучающимся необходимо внимательно фиксировать материал, излагаемый преподавателем во время занятия, и самостоятельно прорабатывать его при выполнении домашнего задания, которое является обязательным. Каждое практическое занятие предполагает повторение и контроль ранее изученного материала.

Самостоятельная работа предусматривает работу с текстами по специальности обучающихся: для контроля обучающимся необходимо составить словарь терминов по специальности на основе профессионально-ориентированных текстов (не менее 200 терминов) и представить перевод прочитанных текстов (индивидуальное собеседование с преподавателем). Выполнение

самостоятельной работы подразумевает также подготовку к практическим занятиям, рубежным контролям, подготовку к экзамену.

Для текущего контроля успеваемости преподавателем используется балльно-рейтинговая система контроля и оценки академической активности. Поэтому рекомендуется прорабатывать материал дисциплины при самостоятельной работе, участвовать во всех формах обсуждения и взаимодействия на практических занятиях в целях лучшего освоения материала и получения высокой оценки по результатам освоения дисциплины.

Рекомендуемая трудоемкость самостоятельной работы представлена в таблице:

#### Рекомендуемый режим самостоятельной работы

Наименование вида самостоятельной работы	Рекомендуемая трудоемкость, акад. час.	
	Очная ф.о.	Заочная ф.о.
	2	2
<b>Индивидуальные практические занятия:</b>	<b>69</b>	<b>101</b>
Индивидуальное чтение текстов по специальности	22	24
Составление терминологического словаря (не менее 200 терминов)	22	24
Самостоятельное изучение тем (разделов) дисциплины	25	53
Подготовка к практическим занятиям (по 2ч на занятие)	20	8
Подготовка к рубежным контролям (по 2ч на рубеж)	4	-
Подготовка к экзамену	27	27
<b>Всего:</b>	<b>120</b>	<b>136</b>

### 6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

#### 6.1 Перечень оценочных средств.

1. Балльно-рейтинговая система контроля и оценки академической активности студентов в КГУ.
2. Примерные задания для рубежного контроля (для очной формы обучения).
3. Примерные задания к экзамену.

#### 6.2. Система балльно-рейтинговой оценки работы студентов по дисциплине

Очная форма обучения							
1	Распределение баллов за семестры по видам учебной работы, сроки сдачи учебной	Распределение баллов					
		Вид учебной работы:	Посещение практических занятий	Работа на практических занятиях	Рубежный контроль	Индивид. чтение	Экзамен
		Балльная оценка:	До 12	До 40	До 10	До 8	До 30



работы (доводятся до сведения студентов на первом учебном занятии)	Примечания:	По 1 баллу за каждое практическое занятие (12 занятий)	По 4 балла за каждое подготовленное домашнее задание и работу на занятии (10 занятий)	По 5 баллов за рубежный контроль (2 рубежных контроля в семестр)	3 балл за словарь, 5 баллов - собеседование с преподавателем
--	-------------	--	---	--	--

### Заочная форма обучения

1	Распределение баллов за семестры по видам учебной работы, сроки сдачи учебной работы (доводятся до сведения студентов на первом учебном занятии)	Распределение баллов					
		Вид учебной работы:	Посещение практических занятий	Работа на практических занятиях	Индивидуальное чтение	Отчет по сам. работе	Экзамен
		Балльная оценка:	До 4	До 40	До 6	До 20	До 30
		Примечания:	По 1 баллу за каждое практическое занятие (4 занятия)	По 10 баллов (4 занятия)	2 балла за словарь, 4 - собеседование с преподавателем		
2	Критерий пересчета баллов в традиционную оценку по итогам работы в семестре и зачета (экзамена)	<p>Экзамен:</p> <p>60 и менее баллов – неудовлетворительно;  61...73 – удовлетворительно;  74... 90 – хорошо;  91...100 – отлично</p>					
3	Критерии допуска к промежуточной аттестации, возможности получения автоматического зачета (экзаменационной оценки) по дисциплине, возможность получения бонусных баллов	<p>Для допуска к промежуточной аттестации (экзамену) студент должен выполнить все домашние задания, выполнить задания для рубежного контроля и набрать по итогам текущего и рубежного контроля не менее 50 баллов.</p> <p>Для получения экзамена «автоматически» студенту необходимо набрать следующее минимальное количество баллов: 68 для получения «автоматически» оценки «удовлетворительно».</p> <p>По согласованию с преподавателем студенту, набравшему минимум 68 баллов, могут быть добавлены дополнительные (бонусные) баллы за активную, систематическую работу на занятиях, за участие в учебных и внеучебных мероприятиях кафедры и выставлена «автоматически» оценка «хорошо» или «отлично».</p>					

4	<p>Формы и виды учебной работы для неуспевающих (восстановившихся на курсе обучения) студентов для получения недостающих баллов в конце семестра</p>	<p>В случае если к промежуточной аттестации (экзамену) набрана сумма менее 50 баллов, обучающемуся необходимо набрать недостающее количество баллов за счет выполнения дополнительных заданий, до конца последней (зачетной) недели семестра. При этом необходимо проработать материал всех пропущенных практических занятий.</p> <p>Формы дополнительных заданий (назначаются преподавателем):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выполнение заданий пропущенного практического занятия, домашнего задания: 3 балла</li> <li>- подготовка терминологического словаря по текстам: до 5 баллов</li> </ul> <p>Ликвидация академических задолженностей, возникших из-за разности в учебных планах при переводе или восстановлении, проводится путем выполнения дополнительных заданий, форма и объем которых определяется преподавателем.</p>
---	--	--

### 6.3. Процедура оценивания результатов освоения дисциплины

Рубежные контроли проводятся в форме письменной работы.

Перед проведением каждого рубежного контроля преподаватель прорабатывает со студентами основной материал соответствующих разделов дисциплины в краткой форме.

На выполнение заданий при рубежном контроле обучающемуся отводится время не менее 30 минут.

Преподаватель оценивает в баллах результаты выполнения письменной работы и заносит в ведомость учета текущей успеваемости.

К экзамену обучающемуся необходимо самостоятельно прочитать до 20 страниц оригинального текста по специальности и составить терминологический словарь по прочитанным текстам (не менее 200 лексических единиц).

На экзамене обучающийся должен продемонстрировать умение работать с текстами по специальности: сделать краткое изложение содержания текста на русском языке (15 баллов) и выполнить тестовое задание к тексту (15 баллов). Экзамен проводится в письменной форме. Максимальное количество баллов за экзамен – 30. Время, которое отводится на выполнение заданий, до 60 минут.

Результаты текущего контроля успеваемости и экзамена заносятся преподавателем в экзаменационную ведомость, которая сдается в организационный отдел института в день экзамена, а также выставляются в зачетную книжку студента.

### 6.4. Примеры оценочных средств для рубежных контролей и экзамена

*Примерные задания для рубежного контроля.*

#### **Французский язык**

Jérémie passe son temps sur Internet, il est en ligne constamment comme des milliers d'internautes. Il se connecte à Internet dès le matin pour aller sur des sites d'information, regarder des vidéos sur YouTube ou bricoler son site internet.

Chez lui, il y a l'ADSL. C'est moins rapide que le cable, mais c'est suffisant car il ne télécharge pas de films et sa connexion est bonne.

Son site Internet comprend des dizaines de pages sur le thème de l'informatique et des réseaux sociaux. On peut télécharger des tutoriels en PDF très bien expliqués. Sur la page d'accueil, il a mis un lien vers sa page Facebook. On peut consulter son site avec n'importe quel navigateur mais il a été optimisé pour Firefox et Safari.

Son site connaît un grand succès depuis quelque temps, pour y accéder, il faut un compte avec un nom d'utilisateur et un mot de passe. C'est très facile à obtenir, il faut juste donner son adresse e-mail. Vous recevrez un message en retour dans lequel seront indiqués votre nom d'utilisateur ainsi que votre mot de passe. Ce courriel sera accompagné d'une pièce jointe, il s'agira d'un bon de réduction de 10% sur du matériel informatique.

Rassurez-vous, les adresses e-mail ne seront pas utilisées à des fins marketing type spam. Dans la boutique en ligne du site, vous constaterez que les prix sont cassés : on peut trouver à très bas prix un grand choix de disques durs externes, clés USB, cartes mémoires, ordinateurs de bureau, ordinateurs portables, écrans, claviers, scanners, souris, logiciels, imprimantes, CD et DVD à graver, ainsi que du matériel de bureau (télécopieurs, photocopieuses, etc.).

### 1. Vrai ou Faux

Jérémy télécharge de la musique sur Internet.

Jérémy a le câble.

Le site Internet de Jérémy a du succès.

Le site Internet de Jérémy comprend une boutique en ligne.

### 2. Répondez aux questions :

À quel moment de la journée se connecte-t-il à Internet ? → .....

Que peut-on télécharger sur son site ? → .....

Pour obtenir ces documents, que faut-il faire ? → .....

Comment s'appellent les navigateurs pour lesquels le site de Jérémy a été optimisé ? → .....

### 3. Donnez des équivalents français du texte.

Ксерокс, пароль, пользователь, подключаться к сети Интернет, скачивать файлы, браузер, получить доступ, подключение, внешний накопитель, флеш-память, карта памяти, ноутбук, клавиатура, программное обеспечение, принтер, ссылка, электронное письмо.

### **Немецкий язык**

1 Дополните предложения, заменяя русские слова, данные в скобках, на немецкие эквиваленты.

1. Die Menschen (использовать) im Leben viele (предметы).
2. Die moderne Technik (опираться) auf exakte Naturwissenschaften.
3. Telefon, Telegraf, (радио) und Fernsehen (передавать) die letzten (новости).
4. (Применение) (электрический ток) ist im Leben unentbehrlich.
5. Die Maschinen (освободить) den Menschen von der physischen Arbeit.
6. Die Menschen (совершенствовать) und (расширять) im Laufe der Geschichte die technischen Mittel.
7. Die technischen Mittel sind (составная часть) der Produktivkräfte.
8. Die Maschinen (сокращать) und (облегчать) die menschliche Arbeit.

2. Образуйте сложные существительные и переведите их на русский язык.

- 1) Dampf a) Tätigkeit
- 2) Natur b) Wissenschaft
- 3) Bestand c) Produktion
- 4) Atom d) Teil
- 5) Massen e) Halt
- 6) Haus f) Keil
- 7) Faust g) Energie
- 8) Produktions h) Maschine

3 Переведите следующие предложения на немецкий язык.

1. Люди используют технику для своих целей.
2. Инструменты облегчают жизнь человеку.
3. Современная техника опирается на точные естественные науки.
4. Техника является помощником человека в быту и на производстве.
5. Человек управляет производственным процессом.
6. Машина повышает качество производства.
7. Машина состоит из станины и других элементов.

### *Английский язык*

Сделать реферирование текста. Форма отчетности - письменная работа.

#### «METHODS OF STEEL HEAT TREATMENT»

Quenching is a heat treatment when metal at a high temperature is rapidly cooled by immersion in water or oil. Quenching makes steel harder and more brittle, with small grains structure.

Tempering is a heat treatment applied to steel and certain alloys. Hardened steel after quenching from a high temperature is too hard and brittle for many applications and is also brittle. Tempering, that is re-heating to an intermediate temperature and cooling slowly, reduces this hardness and brittleness. Tempering temperatures depend on the composition of the steel but are frequently between 100 and 650 °C. Higher temperatures usually give a softer, tougher product. The color of the oxide film produced on the surface of the heated metal often serves as the indicator of its temperature.

Annealing is a heat treatment in which a material at high temperature is cooled slowly. After cooling the metal again becomes malleable and ductile (capable of being bent many times without cracking).

All these methods of steel heat treatment are used to obtain steels with certain mechanical properties for certain needs.

### *Примерное содержание экзамена*

#### *Французский язык*

- |   |           |
|---|-----------|
| 1. Передайте основное содержание текста (на русском языке). | 15 points |
| 2. Выполните тестовое задание к тексту.                     | 15 points |

#### **Quand le concours Lépine révolutionne l'automobile**

PUBLIÉ LE 03/05/2017

***Lancé pour la première fois en 1901, le concours Lépine est à l'origine de nombreuses innovations, notamment dans le domaine de l'automobile.***

Aujourd'hui, la plupart des équipements présents dans nos voitures font partie intégrante de notre quotidien et nous ne nous sommes généralement jamais vraiment interrogés sur leur histoire. A l'occasion de la 116ème édition du Concours Lépine, qui se déroule à la Foire de Paris - Porte de Versailles, il est temps de revenir sur quelques inventions qui y furent présentées et qui ont révolutionné l'automobile.

Que ce soit dans le domaine de la sécurité, du confort ou du divertissement, les inventeurs ont su rivaliser d'imagination pour créer des produits innovants, qui ont marqué des générations d'automobilistes et de passionnés.

#### **Des révolutions pour les conducteurs...**

Quelques années après avoir fondé la société Automobiles Peugeot en 1896, Armand Peugeot présente au concours Lépine de 1906 l'ancêtre de nos avertisseurs sonores moderne, le klaxon Type 81B Phanteon. Une invention révolutionnaire pour la sécurité des usagers de la route qui deviendra par la suite obligatoire dans le Code de la route.

En 1936, Monsieur Barthélémy présente un concept de gonfleur de pneus, qui fonctionnait alors grâce à la compression du moteur. Il suffisait tout simplement de le brancher à la place de l'une des bougies et de mettre le contact pour que l'air circule jusque dans le pneu.

Plus tard, en 1968, Eugène Dorey dévoile Protec Auto, une protection de pare-brise fonctionnant grâce à la pression créée par une ventouse, atténuant les ondes de choc des graviers et autres projections. Enfin, c'est en 1974 que fut présenté pour la première fois à Paris le disque de stationnement, qui sera ensuite normalisé en 1979 au niveau européen.

### ... mais aussi pour les passionnés

C'est bien connu, l'automobile rayonne bien souvent au-delà du simple domaine de la conduite. L'exemple le plus frappant est celui de Peugeot, qui présenta en 1910 l'un de ses célèbres moulins à café. Aujourd'hui, la marque commercialise encore une large gamme de produits destinés aux arts de la table, dont les emblématiques poivriers ainsi que des salières et autres accessoires d'œnologie.

Si tout le monde connaît le célèbre jeu des 1000 Bornes, qui aurait pu dire qu'il fut présenté pour la première fois au concours Lépine en 1956 ? Il fut en effet inventé en 1954 par Edmond Dujardin, alors éditeur de matériel pour les auto-écoles puis présenté deux ans plus tard, devenant rapidement le grand classique que l'on connaît actuellement. Dans le même registre, le jeu de société « Permis en question », inventé par Jacqueline de Rosnay remporta quant à lui la médaille d'or en 2004.

Cette année encore, quelques inventions automobiles sont en lice pour remporter le concours Lépine, dont "Duo-Mobile" qui permet de recharger un véhicule électrique en remorque ou encore le jeu de construction Formule Karton. Rendez-vous le 8 mai 2017 à la Porte de Versailles de Paris pour découvrir l'innovation gagnante.

<http://news.autoplus.fr/Concours-Lepine-Invention-Innovation-Histoire-Foire-de-Paris-1516005.html>

1. Quel est le titre du texte ? ..... 1 point
2. Quand et où a-t-il été publié ? ..... 2 points
3. L'objectif du texte est de ..... 1 point
  - a. faire critique du concours Lapine
  - b. faire hommage au concours Lépine
  - c. faire connaître le concours Lépine
4. Depuis quand date le concours Lépine ? ..... 1 point
5. Vrai ou faux ? *Le domaine du concours Lépine est l'automobile.* Justifiez votre réponse.  
..... 3 points
6. Donnez les informations concernant les personnes :
  - Armand Peugeot ..... 1 point
  - Monsieur Barthélémy ..... 1 point
  - Eugène Dorey ..... 1 point
  - Jacqueline de Rosnay ..... 1 point
  - Edmond Dujardin ..... 1 point
7. Quelles innovations sont présentées en 2017 ? ..... 2 points

### Немецкий язык

#### Technologie

Das Wort «Technologie» bedeutet «die Lehre von Kunst, etwas herzustellen». Technologie ist die Bezeichnung für ein Gebiet der technischen Wissenschaft.

Die Technologie hat das Ziel, die Erkenntnisse der Naturwissenschaft für die Herstellungstechnik nutzbar zu machen.

Heute versteht man unter Technologie folgendes: die Technologie ist die Wissenschaft von den naturwissenschaftlich-technischen Gesetzmäßigkeiten. Sie befasst sich mit dem Produktionsprozess. Gegenstand der Technologie ist die Arbeitsmittel und Verfahren zur Gewinnung der Rohstoffe sowie deren Weiterverarbeitung zu Werkstoffen, Halbfabrikaten und Fertigerzeugnissen.

Man gliedert die Technologie in chemische und mechanische Technologie.

Ein besonderer Teil der mechanischen Produktion, der Maschinenbau, bildet die technischen Grundlagen unserer gesamten Industrie, denn heute werden in allen Produktionszweigen Maschinen oder mechanische Vorrichtungen verwendet.

In der mechanischen Produktion wird das Material auf mechanische Wege, d.h. durch Einwirkung von Kräften, verformt. Das Werkstück wird in der mechanischen Produktion mit Werkzeugen bearbeitet, die durch Druck, Stoß, Schlag oder durch Reibung auf das Material einwirken.

Das Ausgangsmaterial, das Rohrprodukt, in der metallverarbeitenden Industrie, auch Rohling genannt, muss bearbeitet werden. Dazu sind verschiedene Bearbeitungsverfahren notwendig: Drehen, Stanzen, Pressen, Hobeln u.a. In den Betrieben werden jetzt immer mehr mit Taktfräßen ausgestattete Werkzeugmaschinen gebaut.

Отвѣтьте на вопросы по тексту (6 баллов)

1. Was versteht man unter Technologie?
2. Womit befasst sich die Technologie?
3. Wie gliedert man die Technologie?
4. Auf welche Weise wird das Material in der mechanischen Produktion verformt?
5. Womit wird das Werkstück in der mechanischen Produktion bearbeitet?
6. Welche Bearbeitungsverfahren sind für Rohling notwendig?

Дополните предложения (6 баллов)

1. Technologie ist ... .
2. Der Gegenstand der Technologie ist ... .
3. Der Rohstoffe ist ... .
4. Viele Werke haben ... .
5. Drehen, Stanzen, Pressen, Hobeln sind ... .
6. Moderne Industrie verfügt über ... .

Переведите данные предложения на немецкий язык (3 балла)

1. В развитии промышленности технология играет большую роль.
2. Важными способами обработки является точение, штамповка, прессование, строгание, сверление.
3. Машиностроение является особой частью механического производства.

### *Английский язык*

#### **THE ROLE OF TECHNICAL PROGRESS**

The scientific and technical revolution has changed our life very much. The computers, the mobile phones and other digital devices have entered our everyday life. The atomic, space and energy age was

followed by the age of computers. The tasks which had seemed eternal before have been solved one by one by computers. During the last decade many fundamental changes occurred because of electronic devices. It is even difficult to imagine the social and economic consequences of the microelectronic revolution. The large use of computers has influenced our life in such a way that it was difficult to imagine 15 or 20 years ago. On the one hand, computers have simplified our life greatly. If you typed a text on the typewriter and made a mistake you had to type the whole page again.

Making several copies of the same document used to be a difficult job too. But now it's quite different. Correcting mistakes is easy. Computer also helps us to buy goods, find information, book tickets, make presentations and annual reports, and make difficult calculations. Time is saved for leisure. Leisure time is also influenced by computer and other periphery devices. You no longer go to the music shops - many things are available on the internet. You needn't write letters to your relatives or friends - you can send an e-mail. And your photo albums are on computer too.

Computer games are probably also a part of your free time. They became more and more realistic and complicated, and for many people it becomes impossible to tear themselves away. This means that electronic devices, such as computer and TV set are used mostly for entertainment and consume most of the time that could be spent on work, going for a walk and sleeping. Man becomes a slave of the devices which were designed to make him stronger.

Is there a way out? In fact, there is, but many people don't know it and are still slaves. The best decision is not to give these equipment place in your heart. They should do their work. And when you have a rest, prefer real communication to virtual one and living an active life to watching films about crime. Then electronics will be not our lord or enemy but our friend!

Answer the following questions to the text (9 баллов).

1. The technical revolution has changed our life very much, hasn't it?
  2. What were the predecessors of computer age?
  3. Do computers make our life easier and simpler? In what way?
  4. Computers influence our free time too, don't they?
  5. Can you get music and video on the internet? What other information can you get there?
  6. What devices became compatible with computer during the last years?
  7. Can you communicate with your friends on the Internet? Do you like such communication or you prefer real one?
  8. In what way do computer games influence the people?
  9. Do electronic devices take all our free time?
2. Study the Active vocabulary. Insert the missing words (3 балла).
1. \_ helps you to send letters quickly.
  2. During the last two \_ scientific progress and digitization took place.
  3. For some people a computer is an equivalent of a \_: a device for printing and editing documents.
  4. Do you have many \_? - Yes, I have parents, grandparents, two sisters and three brothers.
  5. I don't buy \_\_ any more, all my photos are on my computer.
  6. Computer is a multifunctional device. So the \_ is that it can be used both for work and for leisure.
3. Continue the following statements (8 баллов).
1. The atomic, space and energy age was followed by ...
  2. It's difficult to imagine the social and economic consequences ...
  3. Computers have simplified ...
  4. Computer helps us to buy goods, find information ...
  5. Leisure time is also influenced ...
  6. You no longer go to the music shops ...
  7. You needn't write letters to your relatives ...

## 6.5. Фонд оценочных средств

Полный банк заданий для текущего, рубежных контролей и промежуточной аттестации по дисциплине, показатели, критерии, шкалы оценивания компетенций, методические материалы, определяющие процедуры оценивания образовательных результатов, приведены в учебно-методическом комплексе дисциплины.

## 7. ОСНОВНАЯ И ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ УЧЕБНАЯ ЛИТЕРАТУРА

### 7.1. Основная литература

#### Французский язык

1. Бородулина Н.Ю., Гуляева Е.А., Волостных И.А. Профессиональный французский для инженерных специальностей: Учебное пособие. – Тамбов: Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2008. - 80 с. Электронный ресурс / Режим доступа: <http://window.edu.ru/resource/761/64761/files/borodulina-s.pdf> (дата обращения 20.09.2019)
2. Лебедева Н.А. Фененко О.В. Французский язык: Учебное пособие для вузов. - Воронеж: Изд-во ВГУ, 2008. - 48 с. // Электронный ресурс / Режим доступа: <http://window.edu.ru/resource/440/65440> (дата обращения 20.09.2019)

#### Немецкий язык

1. Немецкий язык: Учебное пособие для студентов экономических специальностей и направлений [Электронный ресурс] / Гильфанов Р.Т. - М. : ФЛИНТА, 2017. - Доступ из ЭБС «Консультант студента».
2. Иванова Л.В., Стренадюк Г.С., Талалай Т.С. DEUTSCH IM ENERGIEBEREICH. - Оренбург: ОГУ, 2019. - 103 с. [Электронный ресурс]. - Доступ: [http://elib.osu.ru/bitstream/123456789/12027/1/94933\\_20190603.pdf](http://elib.osu.ru/bitstream/123456789/12027/1/94933_20190603.pdf). - Дата обращения: 15.09.2021.

#### Английский язык

1. Новикова, А. А. Английский язык: электроэнергетика и электротехника : учебное пособие / А. А. Новикова. — Москва : ИНФРА-М, 2021. — 246 с. — ISBN 978-5-16-015367-4. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1186709> . Доступ из ЭБС «Znanium».
2. Профессиональный английский язык (английский) // Сост. Г.А. Гаспарян, Н.А. Коваленко. – Томск: Изд-во ТПУ, 2017. – 129 с. [Электронный ресурс] Доступ: <http://earchive.tpu.ru/bitstream/11683/59160/1/m-2020-m28.pdf>. – Дата обращения: 15.09.2021.

### 7.2. Дополнительная литература

#### Французский язык

1. Французский язык: метод. указания. В 2 ч. Ч. 1 [Электронный ресурс] / С.А. Токарева, М.А. Фомина. - М. : Издательство МГТУ им. Н. Э. Баумана, 2012: - [http://www.studentlibrary.ru/book/bauman\\_0107.html](http://www.studentlibrary.ru/book/bauman_0107.html) Доступ из ЭБС «Консультант студента»
2. Французский язык: метод. указания. В 2 ч. Ч. 2 [Электронный ресурс] / С.А.Токарева, М.А. Фомина. - М. : Издательство МГТУ им. Н. Э. Баумана, 2012. - [http://www.studentlibrary.ru/book/bauman\\_0108.html](http://www.studentlibrary.ru/book/bauman_0108.html) Доступ из ЭБС «Консультант студента»

#### Немецкий язык

1. Wir pflegen Geschäftskontakte [Электронный ресурс]: учебно-практическое пособие / Л.Л. Сидоренко - М. : Издательство МИСИ - МГСУ, 2017. - Доступ из ЭБС «Консультант студента».

#### Английский язык



1. Дубровская, С. Г. АНГЛИЙСКИЙ ДЛЯ ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗОВ : Учеб. издание / Дубровская С. Г. , Дубина Д. Б. - 6-е изд., испр. и доп. - Москва : Издательство АСВ, 2011. - 368 с. - ISBN 978-5-93093-844-9. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785930938449.html>

### 7.3. Методическая литература

#### Французский язык

Методические рекомендации по выполнению контрольных работ по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере» (на правах рукописи) / Сост. О.В. Шабурова, О.А. Казенас. – Курган: Кафедра «Романо-германская филология», 2016. – 12 с.

#### Немецкий язык

1. Немецкий язык. Практикум по грамматике для самостоятельной работы студентов 1 – 2 курсов всех специальностей. Часть 1. / Сост. Г.В. Гопта. - Курган, 2003. – 34 с.
2. Немецкий язык. Практикум по грамматике для самостоятельной работы студентов 1 – 2 курсов всех специальностей. Часть II. / Сост. Г.В. Гопта. - Курган, 2003. – 31 с.

#### Английский язык

1. Смакотина Т.М. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы по дисциплине «Иностранный язык». Курган: КГУ, 2014. – 11 с.

### 7.4. Интернет-ресурсы

#### Французский язык

№	Интернет-ресурсы	Краткое описание
1.	<a href="http://inpi.fr">inpi.fr</a>	Сайт Национального института интеллектуальной собственности (патентное бюро)
2.	<a href="http://lepointdufle.net">lepointdufle.net</a>	Ресурсный сайт по французскому языку (раздел: французский язык для решения профессиональных задач)
3.	<a href="http://library.vstu.ru/ebsvstustaticpage?command=other&amp;author=%D0%A4%D1%80%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%20%D0%9D.%20%D0%90.&amp;current_page=1">http://library.vstu.ru/ebsvstustaticpage?command=other&amp;author=%D0%A4%D1%80%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%20%D0%9D.%20%D0%90.&amp;current_page=1</a>	

#### Немецкий язык

1	<a href="http://www.studygerman.ru">http://www.studygerman.ru</a>	Уроки онлайн, грамматика, курсы, тесты, игры онлайн, полезное видео, статьи, коллекции, разговорник.
2	<a href="http://www.grammade.ru">http://www.grammade.ru</a>	Материалы для изучения немецкого языка.
3	<a href="http://www.duden.de">http://www.duden.de</a>	Наиболее авторитетный стандартный словарь немецкой лексики.
4	<a href="http://www.dw-world.de">http://www.dw-world.de</a>	"Deutsch – warum nicht?" – совместный проект "Немецкой волны" и Института им. Гете.

#### Английский язык

<a href="http://www.edu.ru/">http://www.edu.ru/</a>	Федеральный портал. Российское образование.
<a href="http://www.school.edu.ru/default.asp">http://www.school.edu.ru/default.asp</a>	Российский образовательный портал
<a href="http://www.openet.edu.ru/">http://www.openet.edu.ru/</a>	Российский портал открытого образования.
<a href="http://elibrary.ru">http://elibrary.ru</a>	Научная электронная библиотека

<a href="http://new.znaniium.com/">http://new.znaniium.com/</a>	Цифровая коллекция современных образовательных и научных изданий
<a href="http://www.scientificamerican.com">www.scientificamerican.com</a>	учебный сайт по изучению грамматики, идиом, лексики

#### **8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ**

Программа автоматизированного перевода.

Поисковые системы google.com

#### **9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Компьютерный класс, персональный компьютер.

#### **10. ДЛЯ СТУДЕНТОВ, ОБУЧАЮЩИХСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ**

При использовании электронного обучения и дистанционных образовательных технологий (далее ЭО и ДОТ) занятия полностью или частично проводятся в режиме онлайн. Объем дисциплины и распределение нагрузки по видам работ соответствует п. 4.1. Распределение баллов соответствует п. 6.2 либо может быть изменено в соответствии с решением кафедры, в случае перехода на ЭО и ДОТ в процессе обучения. Решение кафедры об используемых технологиях и системе оценивания достижений обучающихся принимается с учетом мнения ведущего преподавателя и доводится до сведения обучающихся.

Аннотация к рабочей программе дисциплины  
**« Иностранный язык в профессиональной деятельности »**

образовательной программы высшего образования –  
программы магистратуры

**13.04.02 ЭЛЕКТРОЭНЕРГЕТИКА И ЭЛЕКТРОТЕХНИКА**  
Направленность (профиль): **Цифровые технологии в электроэнергетике**

Формы обучения: **очная, заочная**

Трудоемкость дисциплины: 4 ЗЕ (144 академических часов)

Семестр: 2

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Содержание дисциплины

Фонетический и грамматический строй изучаемого иностранного языка. Устная и письменная речь по различной тематике с учетом особенностей профессиональных сфер. Различные виды чтения аутентичных текстов. Перевод, аннотирование и реферирование текстов различной жанровой направленности, в том числе по специальности.

**ЛИСТ**  
**регистрации изменений (дополнений) в рабочую программу**  
**учебной дисциплины**  
**«Иностранный язык в профессиональной деятельности»**

**Изменения / дополнения в рабочую программу**  
**на 20\_\_ / 20\_\_ учебный год:**

---

---

---

---

---

---

Ответственный преподаватель \_\_\_\_\_ / Ф.И.О. /

Изменения утверждены на заседании кафедры «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.,  
Протокол № \_\_\_\_

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Изменения / дополнения в рабочую программу**  
**на 20\_\_ / 20\_\_ учебный год:**

---

---

---

---

---

---

Ответственный преподаватель \_\_\_\_\_ / Ф.И.О. /

Изменения утверждены на заседании кафедры «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.,  
Протокол № \_\_\_\_

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.